

# TABLA DE REGISTROS LINGÜÍSTICOS

## Sesión 4: El Registro Formal

<b>SITUACIÓN</b>	<b>INFORMAL</b>	<b>ESTÁNDAR</b>	<b>FORMAL</b>
Pedir la hora a un desconocido	<font color="#c53030">"Oye, ¿tienes hora?"</font>	<font color="#dd6b20">"Perdone, ¿tiene hora?"</font>	<font color="#2c5282">"Disculpe, ¿podría decirme la hora, por favor?"</font>
Solicitar un favor	<font color="#c53030">"¿Me pasas eso?"</font>	<font color="#dd6b20">"¿Me podrías pasar eso?"</font>	<font color="#2c5282">"¿Podría facilitarme ese documento?"</font>
Saludo inicial	<font color="#c53030">"¡Hola! ¿Qué tal?"</font>	<font color="#dd6b20">"Buenos días, ¿cómo está?"</font>	<font color="#2c5282">"Buenos días. Espero que se encuentre bien."</font>
Despedida	<font color="#c53030">"¡Hasta luego!" / "Nos vemos!"</font>	<font color="#dd6b20">"Que tenga un buen día!"</font>	<font color="#2c5282">"Ha sido un placer. Le deseo un excelente día."</font>
Decir que no sabes algo	<font color="#c53030">"No tengo ni idea!"</font>	<font color="#dd6b20">"No lo sé" / "No es seguro!"</font>	<font color="#2c5282">"Desconozco la respuesta" / "Ignoro ese dato"</font>
Estar de acuerdo	<font color="#c53030">"¡Totalmente!" / "¡Claro!"</font>	<font color="#dd6b20">"Estoy de acuerdo!"</font>	<font color="#2c5282">"Comparto su opinión" / "Le doy la razón"</font>
Decir que estás cansado	<font color="#c53030">"Estoy reventado!"</font>	<font color="#dd6b20">"Estoy cansado" / "Estoy agotado!"</font>	<font color="#2c5282">"Me siento fatigado" / "Me encuentro agotado"</font>
Pedir que repitan algo	<font color="#c53030">"¿Cómo?" / "¿Qué?"</font>	<font color="#dd6b20">"¿Perdón?" / "¿Puede repetir?"</font>	<font color="#2c5282">"¿Podría repetir, por favor?"</font>
Llamar la atención	<font color="#c53030">"¡Oye!" / "¡Psst!"</font>	<font color="#dd6b20">"Disculpe" / "Perdone!"</font>	<font color="#2c5282">"Disculpe, ¿podría atenderme un momento?"</font>
Dar las gracias	<font color="#c53030">"¡Gracias!" / "¡Mil gracias!"</font>	<font color="#dd6b20">"Muchas gracias"</font>	<font color="#2c5282">"Le agradezco sinceramente su colaboración"</font>
Pedir perdón	<font color="#c53030">"¡Perdona!" / "¡Soy tonto!"</font>	<font color="#dd6b20">"Lo siento" / "Disculpe!"</font>	<font color="#2c5282">"Le ruego acepte mis más sinceras disculpas"</font>
Decir que te gustó algo	<font color="#c53030">"¡Estuvo genial!" / "¡Me encantó!"</font>	<font color="#dd6b20">"Me gustó mucho" / "Me encantó!"</font>	<font color="#2c5282">"Me resultó sumamente satisfactorio"</font>
Decir que no a algo	<font color="#c53030">"¡Ni hablar!" / "¡Paralelamente!"</font>	<font color="#dd6b20">"No puedo" / "Preferiría no hacerlo!"</font>	<font color="#2c5282">"Lamentablemente no me es posible"</font>
Expresar desacuerdo	<font color="#c53030">"¡Qué va!" / "¡Ni de coña!"</font>	<font color="#dd6b20">"No estoy de acuerdo!"</font>	<font color="#2c5282">"Con todo respeto, disiento de esa afirmación"</font>

## VOCABULARIO SEGÚN EL REGISTRO

<b>Concepto</b>	<b>Informal / Coloquial</b>	<b>Estándar</b>	<b>Formal</b>
Trabajo	Curro	Trabajo	Empleo / Puesto
Dinero	Pasta / Madera	Dinero	Capital / Recursos
Cosa	Chisme / Trasto	Cosa	Objeto / Artículo
Problema	Marrón / Lío	Problema	Inconveniente / Dificultad
Enfadado	Cabreado / Pirado	Enfadado	Alterado / Molesto
Asustado	Acojonado / Pasmao	Asustado	Preocupado / Inquieto
Mucha gente	Un montón de gente	Mucha gente	Numerosas personas
Rápido	A toda leche / Como rayos	Rápido	Con rapidez / Veloz
Bien / Bonito	Guapo / Chulo	Bueno / Bonito	Agradable / Excelente
Feo / Malo	Cutre / Asqueroso	Malo	Deficiente / Inadecuado
Beber alcohol	Ponerse como una cabra	Beber alcohol	Consumir bebidas alcohólicas
Comer	Matar el hambre / Tragar	Comer	Alimentarse / Ingerir alimentos

## USO DE TÚ vs. USTED

<b>Criterio</b>	<b>CUANDO USAR "TÚ" </b>	<b>CUANDO USAR "USTED" </b>
Relación	Amigos, familia, compañeros de confianza	Desconocidos, superiores, clientes
Edad	Personas de edad similar o menores	Personas mayores (salvo que ofrezcan tuteo)

Contexto laboral	Empresas modernas / startups (a veces)	Empresas tradicionales, banca, administración
Académico	Entre compañeros de clase	Con profesores, autoridades académicas
Primera vez que ves a alguien	Generalmente NO	Sí, es la opción más segura
Señal de cambio	Podemos tutearnos si quieres	De usted podemos pasar a tú

## MULETILLAS Y COLOQUIALISMOS A EVITAR EN REGISTRO FORMAL

<b>Muletilla / Coloquialismo</b>	<b>Alternativa Formal</b>	<b>Contexto</b>
"O sea..."	Es decir / En otras palabras	Explicaciones
"Es que..."	La razón es que / Debido a que	Dar explicaciones
"¿Sabes?" / "¿Entiendes?"	¿Comprende? / ¿Le parece claro?	Verificar entendimiento
"Tío / Tía" (España)	No usar / Usar nombre propio	Dirigirse a alguien
"Tipo / Chico / Chica"	Persona / Individuo / Caballero / Señora	Referirse a alguien
"¡Epa!" / "¡Oye!"	Disculpe / Perdone / Mire	Llamar atención
"¡Genial!" / "¡Flipante!"	Excelente / Muy satisfactorio	Expresar aprobación
"No tengo ni idea"	Desconozco / Ignoro	Expresar desconocimiento
"Me da igual"	Me es indiferente / No tengo preferencia	Expresar indiferencia
"¡Ni hablar!" / "¡De ninguna manera!"	Lamentablemente no es posible	Negativa formal
"A lo mejor..."	Es posible que / Tal vez	Expresar probabilidad
"¡Qué fuerte!" / "¡Qué loco!"	Es sorprendente / Resulta inusual	Expresar sorpresa

## NOTAS IMPORTANTES:

• El **registro estándar** es el más seguro en situaciones no definidas. • En **Latinoamérica** el "usted" es mucho más común que en España. • El **tuteo** debe ser ofrecido por la persona de mayor estatus o edad. • Observar cómo se dirigen los demás en el contexto antes de hablar. • Es mejor pecar de excesivamente formal que de demasiado informal. • El registro puede cambiar dentro de una misma conversación si la relación evoluciona.